



Ichihara

Informação Pública (広報いちはら)

No: 1497

01/10/2017

PORTUGUÊS

Edição Português: No 242

Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kouryuu Kyokai ☎ 23-9826

(Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)

<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

ÍNDICE

Plantão Médico.....	1
Consulta ao Cidadão.....	2
Doenças Incuráveis Mimaikin.....	3
Local de Abrigo em caso de Calamidade....	3
Uso Efetivo de Mantimento.....	3
[Kayoi no Ba].....	4
Informações e Eventos.....	4



Guia de tratamento médico para as enfermidades repentinas

(急病診療案内 Kyuubyou Shinryou Annai)

Informação sobre os Locais de Plantão ☎22-0101 (a partir das 8:30hs)

Centro de Enfermidades Repentinas ☎ 21-5771

(急病センター Kyuubyou Center)

Clínica Geral (内科 Naika)	Dias da semana (2ª a Sabado) 20:30 ~ 23:30
Pediatria (小児科 Shounika)	Domingo e Feriados 9:00 ~ 17:00 20:30 ~ 23:30
Odontologia (歯科 Shika)	Sábado 20:30 ~ 23:30 Domingo e Feriados 9:00 ~ 12:00

Pronto Socorro Noturno

Horário: 23:30 ~ 8:00hs

No caso de uso, confirmar previamente o Local por telefone ☎ 22-0101

Plantão no Domingo e Feriados

Horário : 9:00 ~ 17:00

Data	Clínica	☎
01/Outubro	Clín.Nagano (Umatate) *Geral	95-3524
	Clín.Ortop.Cirurg. Ichihara (Yawata)	43-1656
	Clín.Gineco.Obstetric.Itahashi (Goi)	22-3770
08/Outubro	Clín. Ichihara Medical Care (Anesaki) *Geral	61-0519
	Clín. Kikuma (Kikuma) * Geral	43-3025
	Clín. Maternidade Muneta (Neda)	24-4103
09/Outubro	C.Wakamiya Chuuo (Wakamiya) *Geral	41-8180
	Clín.Onoki (Nouman) * Geral Dermato	75-4049
	Clín.Mitsubashi (Amaariki) *Maternidade	36-2805

OBS: Avisar quando estiver tomando remédio (nome do remédio).

Pode haver alteração. Confirmação e Informação sobre a Instituição Médica

☎23-9813

Como acessar o Informativo Público

O **Informativo Público** é uma publicação que ocorre 2 vezes por mês. A tradução é feita no idioma: inglês, espanhol, português e chinês. Acesse o Site da Cidade <http://www.city.ichihara.chiba.jp/> Na tela do Site no alto á direita, clique onde está escrito **multilingua!**. Na tela que aparecer, clique **Kouhou Ichihara**. Abaixo do que esta escrito em vermelho, clique o idioma desejado .

Ichihara Saúde . Consulta sobre Tratamento Médico . Dial 24

(いちはら健康. 医療相談ダイヤル24 Ichihara kenkou.iryuu soudan dial 24)

Enfermeiras e Médicos tiram dúvidas por telefone. Sobre doenças, preocupação com a saúde, parto, cuidados com a criança, cuidados do Idoso, informações sobre Instituições médicas.

Atendimento 24 horas por dia, sem folga.

Ligação e Consulta gratuita.

☎0120(36)2415

Consulta Telefônica de Emergência para Doenças Repentinas da Criança

(こども急病電話相談 Kodomo kyuubyou denwa soudan)

Se o seu filho apresenta de repente alguma alteração na saúde e você não sabe se é melhor levar ao médico ou se dá apenas para ficar em observação, ligue e você terá conselhos e orientações feitas por enfermeira ou médico infantil.

☎ # 8000 (para telefones push kaisen)

☎043(242)9939 (para outros telefones que não seja tipo push kaisen)

CONSULTAS AO CIDADÃO

(市民相談コーナー Shimin soudan corner)

Veja os serviços de consultas gratuitas, prestados pelo Município. Alguns locais fazem a consulta diretamente sem reserva ou consulta por telefone. E outros locais são necessários reserva, que podem ser feitas um dia antes (dia útil) da consulta, a partir das 13hs. Os casos que estão em processo de arbitragem (choutei) ou em julgamento (saiban) não podem ser consultados.

Consulta em geral (ippnan soudan): Consulta sobre a administração municipal, sobre assuntos pessoais em geral. De 2ª a 6ª feira. Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por ☎23-9808.

Consulta sobre Leis (houritsu soudan): Causas de direito civil, acusação criminal. De 3ª feira e 5ª feira. (Exceto dia 10 e 19/Outubro). Atendimento 20 min./pessoa. Das 9:30 às 15:30hs (31/Outubro o horário é das 14:00 às 19:00hs). Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Preocupação de Direitos humanos (jinken komori soudan): Consulta que envolve preocupações relacionados à discriminação na forma de tratamento, humilhação, perseguição e outros. De 2ª feira (Exceto dia 23/Outubro). Das 10:00 às 15:00hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Administração (gvousei soudan): Consulta sobre reclamação e pedido em relação aos serviços do País ou de pessoa jurídica. Dia 18/Outubro. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta Imobiliária (fudousan soudan): Consulta sobre transação de imóveis, compre e venda, arrendamento. Dia 13/Outubro. Das 10 às 15hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta Tributária (zeimu.kokuzei soudan): Consulta sobre declaração e pagamento de impostos. Dia 20/Outubro. Das 10:00 às 15:00hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Construção (kenchiku soudan): Consulta sobre construções em geral. Dia 27/Outubro. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Habitação (jyuutaku.zouchiku.kaichiku soudan): Consulta sobre ampliação, reforma e reconstrução da moradia. Dia 25/Outubro. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Autorização, Herança, Registro de Imóveis (kyoka.souzoku.fudousan touki soudan): Consulta sobre documentação e entrada desses documentos, limite territorial e outros. Dia 11/Outubro. Das 10 às 15hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Acidente de Trânsito (koutsuu jiko soudan): Consulta sobre proporção de erro, responsabilidade de indenização, acordo extra-judicial. De 4ª e 6ª feira. Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por telefone. ☎23-9808.

Consulta sobre Casamento (kekkon soudan): Inscrição no registro dos interessados ao casamento, apresentação de candidato. De 3ª e 6ª feira. Das 9 às 16hs. Fazer reserva ☎23-9808.

SITE ICHIHARA COM NOVO VISUAL > Com acesso para Smart Fone, com texto falado, com tradução para vários idiomas e vários outros sistemas informativos renovados. Para acessar o **Informativo Público**, na tela do Site, no alto, á direita, clicar **multilingual**. Na página que aparecer clicar **Koho Ichihara**. Clicar o idioma desejado.

BENEFÍCIO [ESTIMULO PARA RECUPERAÇÃO DE DOENÇA INCURÁVEL]

(難病療養者見舞金の申請を Nambyou ryouyousha mimaijin no shinsei wo)

É destinado para aqueles que em 1/Outubro possuem o certificado para receber o Subsídio : 1) Certificado de benefício da despesa médica para tratamento de doenças incuráveis (Tokutei iryou hi jyukyuuhashou Shitei nambyou), 2) Certificado de benefício da Atividade de pesquisa de tratamento de doenças específicas (Tokutei shikkan chiryou kenkyuu jigyou) ou do Sistema de ajuda na despesa relacionadas ao tratamento pediátrico de doença crônica específica (Shouni mansei tokutei shippei iryou hi jousei seido), ou Certificado de benefício de tratamento relacionadas com Atividade de pesquisa terapêutica do fator de coagulação sanguíneo congênito (Sentensei ketsueki gyouko inshi shougai tou chiryou kenkyuu jigyou).

Benefício no valor de ¥30,000ienes.

Preencher o formulário disponível no Setor de Saúde e Bem Estar, anexar os documentos necessários e entregar ou enviar até 31/Janeiro/2018.

Pessoas que recebem na presente data (01/Outubro) a assistência médica por ajuda de vida (seikatsu hogo) e aqueles que possuem registro de cidadão por menos de 1 ano não poderão receber o benefício do mimaijin.

Setor de Saúde e Bem Estar (Hoken Fukushi Ka) ☎22-8119

LOCAL DE ABRIGO EM CASO DE CALAMIDADE

(地震から身を守る住まいの安全対策 Jishin kara mi wo mamoru sumai no anzen taisaku)

Em caso de calamidade, utilizar o local determinado de abrigo.

O abrigo é o local onde as pessoas que perderam a moradia ou que correm o risco de serem vítimas em caso de calamidade, vivem por um período temporário.

■ Enfrenta situação de calamidade e a moradia não está em condições de morar por estar em perigo de desmoronar, ou está destruído ou tudo quebrado ou fora do lugar; ■ Há o perigo das consequências piorarem com os tremores após o terremoto; ■ Há o perigo de desmoronamento e deslizamento da montanha, morro ou do declive próximo da moradia.

Estar preparado para uma situação de calamidade, deixar verificado o local de refúgio e abrigo, a rota de percurso até o local, deixar preparado a sacola de sobrevivência.

E se a moradia é segura, não é necessário ir ao local de abrigo, em caso de calamidade. Solicite a avaliação da moradia para verificar a resistência a terremoto.

Setor de Administração de Perigo (Kiki Kanri Ka) ☎23-9823

USO EFETIVO DE MANTIMENTO DESNECESSÁRIO

(不要な食品を有効活用 Fuyou na shokuhin wo yuukou katsuyou)

Movimento de arrecadação de alimentos (não perecível, com validade acima de 2 meses, cujo conteúdo não esteja derramando, e não seja alcoólico) mantidos em excesso no estoque de casa, para ser distribuído às famílias necessitadas, de forma gratuita, via assistência social e entidades da região.

O horário para fazer as doações é de Segunda a Sexta-feira (com exceção de sábado, domingo, feriados e final/começo de ano). Das 8:30 as 17:30hs. No Ichihara Seikatsu Soudan Suport Center.

Ichihara Seikatsu Soudan Suport Center ☎37-3400

ASSISTÊNCIA AO IDOSO [KAYOI NO BA]

(高齢者福祉事業「通いの場」を開始 Koureisha fukushi jigyou [kayoi no ba] wo kaishi)

Apartir do ano que vem, a assistência ao idoso estará oferecendo um novo espaço onde os idosos poderão ter oportunidade de se encontrar no dia a dia, dentro da própria região onde mora.

A previsão é de que em 2025, 1 em 3 cidadãos será idoso, aumentando a família composta apenas de idoso, que estarão fechados e isolados da sociedade, e aumentando o número de demência senil e de necessidade de cuidados.

É esperado que com o [Kayoi no Ba]: 1)fazendo exercicios leves e passando o tempo de forma agradável, 2)previne o isolamento e permite o intercâmbio com outras pessoas da comunidade, 3)permitindo que um ajude o outro e como resultado uma cidade onde todos os idosos sejam saudáveis.

Setor de Apoio ao Idoso (Koureisha Shien Ka) ☎23-9814

EVENTOS E INFORMAÇÕES

Aberta Inscrição para pessoas interessadas em Moradias administrada pelo Município (Shi Ei Jyuutaku)> Locais da moradia, informações sobre a inscrição e formulário de pedido estão disponíveis no site da cidade . Inscrição até 15/Outubro (pessoalmente ou carimbo do correio). Haverá sorteio caso tenha mais de 1 inscrito para a moradia. Setor de Moradia (Zaitaku Ka) 〒290-8501 ☎23-9841

[Dia de Proteção Ocular]> Consulta telefônica gratuita. Sobre saúde dos olhos. Atendimento feito por membros da Associação Médica Oftalmo da Província de Chiba. Dia 09/Outubro. Das 9hs ~16hs. Ligar diretamente no ☎043-242-4271

Consulta sobre Reforma para Reforço para Terremoto> Consulta realizada por especialistas. Destinado para moradia própria, de madeira, até 2 andares, construída antes de 31/Maio/2000. Atendimento de 6 casos/vez. Prefeitura →Dia 10 e 24/Outubro, 06/Novembro, 08 e 21/Dezembro. Das 9:00 ~ 16:00hs. Yawata Kouminkan →Dia 19/Novembro. Das 9:30 ~ 16:30hs. ☎23-9091

Estacionamento para Bicicleta- Estação Goi Saida Higashi> No caso do 1ª andar estar lotado, o 3ª andar está liberado temporariamente para estacionamento de bicicleta. ☎23-9762

Evento no Parque de Pesca Marinha Original Mark > Aula de pesca para Pais e Filhos →Dia 14/Outubro. Das 8hs ~ 11hs. Crianças do primário e o responsável. 10 pares (20 pessoas). Inscrição necessário. Aula de pesca para Mulher →Dia 28/Outubro. Das 8hs ~ 11hs. Aula teórica e prática para o sexo feminino acima da idade ginásial. 20 pessoas. Inscrição necessário. Concurso de pesca para Mulher →Dia 05/Novembro. Das 7hs ~ 12:30hs. Competição de peso total de peixe pescado. Para o sexo feminino acima da idade ginásial. Inscrição no dia, até as 8:00hs. Todos os eventos é gratuito porém pago para entrar no local. ☎23-9053

Inscrição para Maratona Ichihara Takatakiko > Maratona no dia 13/Janeiro/2018. Apartir das 9:00hs. Geral custa ¥3,200 (Meia maratona custa ¥3,500), Colegial custa ¥2,200, Ginásial e Primário custa ¥1,000. Meia maratona → Acima do colegial. 800 pessoas. 10 Km → Acima do colegial. 700 pessoas. 5 Km → Acima do colegial e Ginásio sexo masculino. 900 pessoas. 2,5 Km → Ginásio sexo feminino e Primário 4ª série a 6ª série. 900 pessoas. Inscrição até 13/Outubro ou 15/Novembro (<http://runnet.jp/>) ☎23-9851